



わ りんが わらび じぶん と ぶんめい なま と ぶんめい  
我んが 童 やたる 時 分 ぬ 富盛 と 今 ぬ 富盛

石原末子 (八重瀬町)

石原末子さんに富盛言葉で書いてもらいました。文の一部は第19回「しまくとば語やびら沖縄県大会」でも発表されております。富盛言葉は、文面では分かりませんが、抑揚にも特徴があります。発音は、音節記号で示すと、「w」がなくなります。

hwi (ふい) hi (ひ) ?wi (あ) ?i (い)

例えば (ふーたー) (ひーたー)

(あーりきさん) (いーりきさん)

になっています。音読して確かめてみてください。

えー。今日や、何っし遊ぶが。

「げच्चょー」、「こーるまー勝負」、「パッチー」  
「戦争小せー」、「ゴム段跳び」、「毬突き」、「お手玉」  
「縄跳び」、「缶蹴り」、「石なぐー」、「びー玉」ん  
ち、皆どーぬ好ちゆる遊びど言る。

男 童 ぬ 多 さい ねー、「パッチー」 「戦争小せー」  
「げच्चょー」んち、勝負する遊びぬ多さたん。女  
童 ぬ 多 さい ねー、「ゴム段跳び」 うりから「毬突き」  
「石なぐー」 「お手玉」 んでーっし遊だん。

我んねー、っ人んかい負きてー成らんぞる気立てぬ  
ある 童 やたくと、男 童 どん良一遊だん。

あんすくと、じめ遊びやてん、為枯らしぬあん。

変わて、男 童 と遊だる「戦争小せー」や、いーり  
きさたん。

うんにーまんぐろー、何処ぬ家ん、屋敷ぬ巡いん  
かえー、「防風林」どっし高木ぬ植らっどーたくと、  
童 ン 達 や、皆、猿 小ぬ如っし、木ぬ枝から木ぬ  
枝んかい渡て、相手ぬ頭 触ゆんでる遊びぬあたん。  
頭 触たる者一、勝ちやんて言ち、「スリル満点」ぬ遊  
びやたん。

我んねー、八重瀬町 字富盛をて生まりて、ゆちゆ  
ちーと、あてってーんそーて、山野から走ーえー成て、  
遊ぶる「おてんば」童 やたん。

冬一、夕さんて成いねー、「うしー隠ー」んて言ち、  
皆、な一銘銘ぬ家から、ひーたー、うりから、大っ人  
ぬオーバー持っち揃て、村屋ぬ庭をて、二組んかい分  
かりて、一組一、物ぬ陰 ない隠て、な一組一、  
幾人しんかぬ上んかい、オーバー、うりから、ひー  
たー被して、「な一済むんどー」んて言ち、声掛き一  
ねー、隠とーたる組ぬ童 ン 達 が出じてっ来、「幾人  
やさ」んて言ち、人数当てーん。

むし、人数ぬ合ーらんだいねー、又ん、いぬ組ぬ童  
ン 達 が、オーバー、うりから、ひーたー被じゆん。  
あんし、人数ぬ合ーいねー、今度一、ちがーる一する  
遊びやて、時ぬ経ちゆしん忘て遊だるむんやさ。

村屋ぬ前ぬ庭んて言しん、んま一、暮らし方ぬ道ど  
やたる。

うんにーまんぐろー、大概、車一、通らんぞあくど、  
道一、遊び所どやたる。

うぬ村屋ぬ前なかえー、まぎぐむいぬあて、夏ねー、  
童 ン 達 が浴みたい、ばーきない入ってーる芋、野  
菜洗たい、牛、馬ん浴みしとーたん。

村ぬあまくまなかえー、くむいぬあたん。

うぬくむいんかい近さる家ぬっ人ぬ達ぬ、暮らし方  
んかえー、無ーん成ちえー成らんむんやたん。

又、うぬくむい掘たいに出じたるんちや一、盛小成い  
くど、んまん遊び所やたん。

家と家ぬ間なかえー、田、畑ぬあたい、村ぬ巡  
いんかいん田、畑ぬあたん。

村ぬっ人ぬ達や、米、芋、野菜、をーじんでー作  
て、ちかねー物飼らとーたん。大概ぬ物一、どーく  
る作て、暮らし方一、何事ん無ーん如暮らちよーた  
ん。ちかねー物ぬ達んかいん「天国」やたん。

何時ぬ節ん、生ち物ぬ 達 ぬ出じーし、見だりーたん。  
あたびちぬ鳴ちゆる声、タニシぬ生まりーし、蝉 小

ぬ声、鳥小ぬ声、あーけーじゆーぬ飛ぶる夕さんて



たー はたき  
田、畑、うりから、くむいんでーぬあて、あたびち  
からあーけーじゅーん 多く出じて、ゆるっと成たる  
いなが  
田舎どやたる。

やしが、たった車ぬ世成い次第、暮らし方ぬス  
ピード上げて、変わてっ来、村なかいある田、くむえ  
ー、埋みらつて、家ぬ建つち、アスファルトさーに  
まぎ道ぬ出来て、家や、コンクリートさーに作らつ  
て、んちゃさーに囲てーたる屋敷ぬ囲えー、プロッ  
クンかい変わて、さっこー成て無ーらん。

わらび ちゃー がっこー けー あど じゅく へん  
童ん達や、学校から帰て後ん、塾かい行じゃ  
い、習ー事ぬ稽古、うりから、「部活動」んで言ち、  
いちゆな ぶか あし わらべ へん な ね  
忙さぬ、外ちて、遊ぶる童ー、見だらん成て無  
らん。

あんすくと、今ぬ童ん達や、「毬突き」「お手玉」  
「石なぐー」、「こーるまー勝負」んでーぬ遊びぬ成  
らん。

わが わらび しちんかい ちむう いる  
我が童そーいねー、四季んかい肝打たつて、色  
んな遊びから物思ゆる力ん、運動する働ちん育て  
らつたるむんやさ。あんし、童ん達どーさーや、情  
えー ぐき しちじゅーあま どすいな なま じょー  
愛ぬ出来て、70余いぬ年寄成たる今ん、うぬ情  
えー ちゅー  
愛や、強さん。

やしが、わが わらび な  
我が童そーいに、ゆるっと成とーたる  
いなが か かわたしが、むら なかえー、んかし ちてーら  
つて来よーる色々な催し、芸能、つ子孫ぬ達ん  
かい継がち、催しぬあるかーじ、村ぬっ人ぬ達ぬ肝  
じゅりーする構ぬある事ー、嬉さんあい、自慢つ  
し じゅむる事やん。

ちーちえ か ちゅ ちゃー じょーえー ちゅー  
景色ー、変わたしが、つ人ぬ達ぬ情愛や、強く  
成て、世んかい合て、栄て行ちゅんで思とーん。  
ただ ちー ちがー ちがー こと ちがー こと ね  
只、一ちえー、氣掛かいな事ー、富盛言葉ぬ無ーん成  
て行ちゅる事どやる。

あんさんてーまん、「老いては子に従え」んで言る言葉  
ぬ通い、我張らん如、又、昔ぬ事、あながちさする

くど ぐど い さちさち くとゆ  
事びけーのーさん如、生ちみどどーみ、先々ぬ事良ー  
かんげ くと たつしや なまな くと  
考ーらりーる如っし、達者に今成いる事んかい、う  
みはまりわどやるんで思とーる此ぬ頃やん。

あんしが、此ぬ富盛言葉ー、ちゃーしん残し欲さ  
ん。ちゃーさらー益しやがやー。

う  
終わい



ほうおうぼく

うちなーぐちなら にー  
沖繩口習たるうじゅみ(2)

笹本美恵 (小金井市)

いほーじゅーしちごー ぬー うちなーぐちなら  
会報 17号なかい、何んち沖繩口習とーがんで  
ゆ くと ちゅー おちな  
言る事にちて、うんぬきやびたしが、今日や、沖繩  
ぐちなら いるいるちー ち くと  
口習いがちー、色々氣に付ちやる事、うんぬきれ  
やーんで思とーいびーん。

うむ どー はつあん くと うちなーぐちえ  
思とーたる通い、発音ぬ事やいびーん。沖繩口ー、  
じょーま言葉んかえー、無ーらん音ぬあいびーんやー。

むちか かねげ しんでー  
うれー、難さいびーん。なー、考ーゆ次第、ゆく  
い ぐり な また  
ん言ー苦く成いびーん。又、アクセント、うりから、  
い よーあ さ さい  
言ー様上ぎたい下ぎたいすしさーに、ちむえーぬ変わ  
いしんあいびーくと、いっぺー氣使やびーん。

うちなーぐちなら なま ちかんげ わ くと  
沖繩口習て、今つ来考ーて、わかたる事やいびーん。  
うちなーぐちえ んかし やまど ちか くと ね  
沖繩口ー、昔、大和ちて、使とーたる言葉ぬ、今、  
うちなー ちか ちか くと わ ちか くと  
沖繩ちて、使とーんで言る事ぬ分かて、驚ちやびた  
ん。

また はじ くとば やまどぐち  
又、「ん」から始まる言葉ー、大和口なかえー、  
ね うちなーぐち うちな  
無ーやびらんしが、沖繩口なかえー、多くあいびー  
んやー。例れー、「昔」「胸」、「んす」「んちゃ」

「んかじ」<sup>んじゆ</sup>、「溝」<sup>んけ</sup>、「迎-ゆん」<sup>んけ</sup>・・・な-、ちゃっさ  
や<sup>ん</sup>あいびーんや-たい。

「しりと」<sup>ゆ</sup>ん<sup>く</sup>と<sup>ば</sup>あし  
大和口やれ-、言葉ぬ<sup>う</sup>終わ<sup>い</sup>んか<sup>い</sup>「ん」ぬ来-ね-、  
ま<sup>ま</sup>きやいびーん。沖繩口やれ-、終わ<sup>ゆ</sup>ゆ-さびらん  
や-たい。

昔<sup>ん</sup>人ぬい言葉<sup>ん</sup>で-や、言-様<sup>い</sup>や<sup>よ</sup>変わ<sup>か</sup>て<sup>ん</sup>、い  
ぬちむえ-ぬ言葉<sup>ん</sup>あ<sup>て</sup>、あ-りき<sup>さ</sup>ん<sup>て</sup>思<sup>う</sup>やびーん。

沖繩口<sup>う</sup>習<sup>ち</sup>て、言葉<sup>く</sup>遣<sup>と</sup>一、う<sup>り</sup>から、言-様<sup>い</sup>に<sup>よ</sup>  
て-、変わ<sup>か</sup>て、わ<sup>わ</sup>我<sup>ち</sup>ん<sup>ち</sup>肝<sup>ぬ</sup>か<sup>い</sup>残<sup>と</sup>-る言葉<sup>ぬ</sup>あいび  
ーん。

御<sup>う</sup>若<sup>わ</sup>く成<sup>な</sup>い<sup>み</sup>そ-ち。  
此<sup>く</sup>ぬ言葉<sup>一</sup>、御<sup>く</sup>衆<sup>す</sup>様<sup>よ</sup>ん<sup>わ</sup>分<sup>く</sup>か<sup>い</sup>い<sup>み</sup>し<sup>え</sup>-る<sup>如</sup>、正<sup>く</sup>月<sup>そ</sup>ぬ<sup>ち</sup>挨<sup>え</sup>  
き<sup>ち</sup>く<sup>と</sup>ば  
拶<sup>さ</sup>言葉<sup>や</sup>い<sup>び</sup>ーんや-。

昔<sup>ん</sup>一、「数<sup>え</sup>年<sup>ん</sup>」ち、生<sup>ま</sup>り<sup>て</sup>ち<sup>や</sup>-け<sup>一</sup>、歳<sup>と</sup>一、  
一<sup>ち</sup>や<sup>て</sup>、う<sup>ぬ</sup>後<sup>、</sup>正<sup>月</sup>迎<sup>一</sup>い<sup>る</sup>か<sup>一</sup>じ<sup>ー</sup>ち<sup>な</sup>-歳<sup>取</sup>  
や<sup>び</sup>た<sup>ん</sup>や-。此<sup>れ</sup>一、大<sup>和</sup>を<sup>ん</sup>い<sup>ぬ</sup>如<sup>や</sup>い<sup>び</sup>ーた  
ん。

歳<sup>と</sup>取<sup>ゆ</sup>ん<sup>て</sup>言<sup>し</sup>え-、歳<sup>ぬ</sup>多<sup>く</sup>成<sup>い</sup>る<sup>肝</sup>-あ<sup>ら</sup>ん。  
い<sup>き</sup>ら<sup>く</sup>成<sup>い</sup>ん<sup>て</sup>言<sup>る</sup>肝<sup>ど</sup>や<sup>い</sup>びー<sup>し</sup>が、御<sup>年</sup>寄<sup>い</sup>ぬ  
し<sup>ー</sup>じ<sup>ゃ</sup>方<sup>ん</sup>か<sup>い</sup>細<sup>き</sup>て、「御<sup>若</sup>く成<sup>い</sup>み<sup>そ</sup>-ち。」  
ん<sup>て</sup>、う<sup>ん</sup>ぬ<sup>き</sup>て<sup>挨</sup>拶<sup>さ</sup>びーんや-。

前<sup>め</sup>や<sup>か</sup>、な<sup>ー</sup>ん<sup>達</sup>者<sup>し</sup>み<sup>そ</sup>-り<sup>よ</sup>ん<sup>て</sup>言<sup>る</sup>、し<sup>情</sup>  
き<sup>ぬ</sup>あ<sup>ん</sup>て<sup>思</sup>や<sup>び</sup>ーん。

首<sup>す</sup>里<sup>ち</sup>ん<sup>人</sup>一、揃<sup>す</sup>揃<sup>す</sup>一。那<sup>な</sup>覇<sup>ば</sup>ん<sup>人</sup>一、な<sup>ー</sup>走<sup>は</sup>い<sup>走</sup>い。  
久<sup>く</sup>米<sup>に</sup>村<sup>だ</sup>ん<sup>人</sup>一、く<sup>ん</sup>く<sup>る</sup>ば<sup>ー</sup>せ<sup>一</sup>。泊<sup>と</sup>ん<sup>人</sup>一、

ど<sup>め</sup>一い<sup>ど</sup>め<sup>一</sup>い。  
首<sup>す</sup>里<sup>ち</sup>ん<sup>人</sup>一、着<sup>ち</sup>倒<sup>ど</sup>り。那<sup>な</sup>覇<sup>ば</sup>ん<sup>人</sup>一、食<sup>く</sup>倒<sup>ど</sup>り。泊<sup>と</sup>  
ん<sup>人</sup>一、し<sup>ー</sup>倒<sup>ど</sup>り。

大<sup>や</sup>和<sup>ま</sup>を<sup>ん</sup>、<sup>京</sup>の<sup>着</sup>倒<sup>れ</sup>、<sup>大</sup>阪<sup>の</sup>食<sup>い</sup>倒<sup>れ</sup>」ん<sup>て</sup>-  
ぬ<sup>あ</sup>て、な<sup>ー</sup>島<sup>しま</sup>々<sup>ち</sup>ぬ<sup>気</sup>立<sup>て</sup>ぬ<sup>事</sup>言<sup>る</sup>言葉<sup>ぬ</sup>あいび  
ーんや-。

う<sup>ぬ</sup>外<sup>へ</sup>に<sup>ん</sup>、な<sup>ー</sup>ん<sup>調</sup>び<sup>ー</sup>ね<sup>一</sup>、宮<sup>な</sup>古<sup>く</sup>、八<sup>や</sup>重<sup>ま</sup>山<sup>ん</sup>

で-な<sup>か</sup>い<sup>ん</sup>あ<sup>る</sup>筈<sup>や</sup>い<sup>び</sup>ーん。  
又<sup>また</sup>、我<sup>わ</sup>が、沖<sup>う</sup>繩<sup>ち</sup>口<sup>ぐち</sup>習<sup>ち</sup>て、い<sup>っ</sup>ぱ<sup>ー</sup>好<sup>し</sup>ち<sup>ゆ</sup>る<sup>く</sup>言葉<sup>ぬ</sup>  
あいびー<sup>し</sup>が、う<sup>り</sup>、う<sup>ん</sup>ぬ<sup>き</sup>と-ち<sup>ゃ</sup>び<sup>ら</sup>。

行<sup>い</sup>逢<sup>ち</sup>り<sup>ば</sup>兄<sup>ち</sup>弟<sup>て</sup>。  
思<sup>う</sup>ん<sup>ち</sup>ゃ<sup>き</sup>ら<sup>ん</sup>う<sup>じ</sup>ゆ<sup>み</sup>つ<sup>し</sup>皆<sup>ん</sup>と<sup>く</sup>御<sup>ぐ</sup>縁<sup>い</sup>ぬ<sup>で</sup>出<sup>で</sup>来<sup>き</sup>て、  
勉<sup>び</sup>強<sup>ん</sup>続<sup>ち</sup>き<sup>て</sup>来<sup>ち</sup>や<sup>る</sup>事<sup>、</sup>又<sup>な</sup>会<sup>ま</sup>員<sup>い</sup>ぬ<sup>多</sup>く<sup>な</sup>成<sup>な</sup>て、会<sup>い</sup>ぬ<sup>栄</sup>  
勉<sup>う</sup>強<sup>ち</sup>続<sup>き</sup>て<sup>来</sup>や<sup>る</sup>事<sup>、</sup>又<sup>な</sup>会<sup>ま</sup>員<sup>い</sup>ぬ<sup>多</sup>く<sup>な</sup>成<sup>な</sup>て、会<sup>い</sup>ぬ<sup>栄</sup>  
ゆ<sup>ん</sup>て<sup>思</sup>い<sup>ね</sup>一、此<sup>ぬ</sup>言葉<sup>思</sup>出<sup>じ</sup>ゃ<sup>さ</sup>び<sup>ー</sup>ん。

家<sup>や</sup>習<sup>な</sup>と<sup>外</sup>習<sup>な</sup>一。  
大<sup>や</sup>和<sup>ま</sup>口<sup>ぐち</sup>さ<sup>ー</sup>ね<sup>一</sup>、「お<sup>り</sup>が<sup>知</sup>れ<sup>る</sup>。」ん<sup>て</sup>、言<sup>る</sup>ち<sup>む</sup>  
え-と<sup>成</sup>と-い<sup>び</sup>ー<sup>が</sup>や-。

家<sup>や</sup>を<sup>ぬ</sup>行<sup>う</sup>け<sup>一</sup>や、外<sup>ふ</sup>を<sup>ん</sup>、う<sup>ぬ</sup>行<sup>う</sup>け<sup>一</sup>や<sup>出</sup>じ<sup>ー</sup>く  
と、む<sup>ぬ</sup>言<sup>い</sup>ち<sup>や</sup>い、行<sup>う</sup>け<sup>一</sup>や、繰<sup>く</sup>返<sup>け</sup>し<sup>返</sup>し<sup>心</sup>得<sup>ら</sup>ん  
ど<sup>ん</sup>あ<sup>れ</sup>-成<sup>ら</sup>ん<sup>て</sup>思<sup>や</sup>び<sup>ー</sup>ん。

我<sup>わ</sup>ん<sup>ね</sup>一、会<sup>い</sup>ん<sup>か</sup>い<sup>入</sup>っ<sup>ち</sup>、沖<sup>う</sup>繩<sup>ち</sup>口<sup>ぐち</sup>ぬ<sup>勉</sup>強<sup>そ</sup>-い  
び<sup>ー</sup>し<sup>が</sup>、入<sup>い</sup>っ<sup>ち</sup>何<sup>なん</sup>年<sup>にん</sup>ぬ<sup>間</sup>一、続<sup>ち</sup>き<sup>て</sup>通<sup>か</sup>て、「皆<sup>か</sup>勤<sup>ん</sup>  
賞<sup>一</sup>」ば<sup>ー</sup>ゆ<sup>る</sup>あ<sup>た</sup>い<sup>(?)</sup>一<sup>回</sup>ん<sup>欠</sup>ぎ<sup>ら</sup>ん<sup>如</sup>、勉<sup>く</sup>強<sup>び</sup>ん<sup>ち</sup>よ<sup>ー</sup>  
そ<sup>ー</sup>い<sup>び</sup>ー<sup>た</sup>し<sup>が</sup>、此<sup>ぬ</sup>頃<sup>一</sup>、山<sup>や</sup>学<sup>ま</sup>校<sup>が</sup>ぬ<sup>多</sup>く<sup>な</sup>成<sup>な</sup>て、欠<sup>か</sup>  
ぎ<sup>た</sup>い<sup>そ</sup>-い<sup>び</sup>ー<sup>ん</sup>。恥<sup>は</sup>じ<sup>か</sup>し<sup>く</sup>と-い<sup>び</sup>ー<sup>ん</sup>。

や<sup>い</sup>び<sup>ー</sup>し<sup>が</sup>、な<sup>る</sup>び<sup>ち</sup>都<sup>ち</sup>合<sup>ご</sup>付<sup>ち</sup>き<sup>て</sup>、続<sup>ち</sup>き<sup>て</sup>行<sup>け</sup>や<sup>ー</sup>  
ん<sup>て</sup>思<sup>と</sup>-い<sup>び</sup>ー<sup>ん</sup>。し<sup>ー</sup>じ<sup>ゃ</sup>方<sup>か</sup>ぬ<sup>習</sup>一<sup>ち</sup>呉<sup>な</sup>み<sup>そ</sup>  
一<sup>ち</sup>や<sup>る</sup>言葉<sup>一</sup>、ち<sup>ゃ</sup>-し<sup>使</sup>て<sup>行</sup>ち<sup>ゆ</sup>が、又<sup>また</sup>、ち<sup>ゃ</sup>  
ー<sup>る</sup>努<sup>ち</sup>み、ど<sup>じ</sup>み<sup>ゆ</sup>が<sup>ん</sup>て、い<sup>っ</sup>ぱ<sup>ー</sup>思<sup>う</sup>み<sup>一</sup>病<sup>や</sup>み<sup>ー</sup>さ<sup>び</sup>  
ー<sup>し</sup>が、皆<sup>ん</sup>と<sup>く</sup>勉<sup>び</sup>強<sup>し</sup>ー<sup>が</sup>ち<sup>ー</sup>、い<sup>ー</sup>考<sup>かん</sup>一<sup>ど</sup>め<sup>て</sup>行<sup>い</sup>  
け<sup>ー</sup>や<sup>ん</sup>て<sup>思</sup>と-い<sup>び</sup>ー<sup>ん</sup>。

此<sup>く</sup>り<sup>か</sup>ら<sup>ん</sup>宜<sup>ゆ</sup>さ<sup>る</sup>如<sup>く</sup>習<sup>く</sup>一<sup>ち</sup>呉<sup>み</sup>し<sup>え</sup>-び<sup>れ</sup>一。  
終<sup>う</sup>わ<sup>い</sup>



さん<sup>に</sup>ん<sup>(</sup>月<sup>桃)</sup>

## 会報に出てきた語句の説明

- ・どーぬ好ちゆる遊び<sup>あし</sup>：自分の好きな遊び。
- ・～んでー：など。
- ・気立<sup>ちだ</sup>て：気立て。性質。
- ・あんすくど：それだから。だから。
- ・じめ：どの。
- ・為枯<sup>しか</sup>らし：経験。
- ・変<sup>か</sup>わて：とりわけ。格別。特に。
- ・いーりきさん：面白い。楽しい。
- ・まんぐる：ころ。おおよその時を示す。
- ・うんにーまんぐる：その頃。
- ・ゆちゆちーと：ゆうゆうと。ゆったりと。
- ・あてってーんそーん：あどけないさまをしている。
- ・なー銘銘<sup>めーめー</sup>：銘銘。各自。
- ・ひーたー：羽織に似た冬用の着物の名。
- ・しんか：手下。ここでは子供たちのメンバー。
- ・いぬ組<sup>くみ</sup>：同じ組。
- ・ちがーるーすん：交替する。
- ・んま：そこ。
- ・くむい：池。
- ・まぎくむい：大きな池。
- ・ばーき：ざる。かご。
- ・あまくま：あちこち。
- ・んちゃ：土。土壤。
- ・をーじ：砂糖きび。
- ・ちかねー物<sup>もの</sup>：家畜。
- ・どーくる：自分で。
- ・あーけーじゅー：とんぼ。
- ・夕さん<sup>ゆ</sup>て：夕方。
- ・うち変<sup>か</sup>わて：うって変わって。
- ・～かーじ：つど。度。たびに。
- ・毎日ぬかーじ<sup>めーにち</sup>：毎日のたびに。
- ・ねーび：まね。
- ・あさぎ：離れ屋。
- ・ぬーりんちゆん：はいり込む。
- ・～らーさん：らしい。
- ・がならーさん：かいがいい。よく立ち働くさまなどと言う。
- ・いっぺー：たいそう。非常に。
- ・まじゅーん：一緒(に)。
- ・いーゆん：もらう。
- ・うんにーねー：そのおりに。
- ・うじゆみ：はずみ。機会。きっかけ。
- ・後ぬうんじゆみ<sup>あと</sup>：あげくの果て。
- ・たった：次第に。
- ・たったちじ成ゆん<sup>な</sup>：次第に悪くなる。
- ・ひんぎゆん：逃げる。
- ・どまんぐゆん：うろたえる。慌てる。
- ・とめーゆん：拾う。捜し求める。
- ・からひさ：はだし。
- ・ふくたー：ぼろ。
- ・意地ちゆん<sup>いじ</sup>：しっかりしている。
- ・ふどいーゆん：成長する。
- ・やっどかつと：やっど。ようやく。
- ・しらーくさー：前後左右。周囲。
- ・とー：平坦。平ら。
- ・いぬ如<sup>ごと</sup>：同じように。同様に。
- ・遊びぶり：遊ぶことに心を奪われること。
- ・ぬーっ子<sup>こ</sup>：甥。
- ・みーっ子<sup>こ</sup>：姪。
- ・くしながに：背中。
- ・しーばいかじゃすん：小便のにおいがする。
- ・いーまーるー：順番に労働交換を行うこと。
- ・あたびち：蛙。
- ・ゆるつと：ゆるりと。のんびりと。
- ・さっこー：きちんとしないこと。殺風景。
- ・肝じゅりーすん<sup>ちむ</sup>：協力する。
- ・あんさんてーまん：そうしても。それでも。
- ・あながちさすん：懐かしがる。
- ・びけーん：ばかり。
- ・生ちみどとーみ<sup>い</sup>：生きている限り。一生。
- ・うみはまゆん：はげむ。没頭する。

- ・チャーしん：どうしても。
- ・チャーさらー：どうしたら。
- ・うんぬきゆん：申し上げる。目上に言うことの敬語。
- ・じょーま言葉<sup>くどば</sup>：標準語。
- ・ゆくん：さらに。
- ・ちむえー：意味。
- ・んす：味噌。
- ・んかじ：むかで。
- ・い言葉<sup>くどば</sup>：ことば。言い伝え。
- ・昔<sup>んかし</sup>人<sup>ちゆ</sup>ぬい言葉<sup>くどば</sup>：ことわざ。格言。
- ・いきらさん：少ない。僅かである。
- ・しーじゃ方<sup>かた</sup>：年上の人達。先輩たち。
- ・細<sup>くめ</sup>ーきゆん：つましくする。細かく注意を払う。
- ・なーふん：もっと。
- ・くんくるばーせー：押し合いへし合い。
- ・どめーいどめーい：尋ね尋ね。
- ・しー倒<sup>ど</sup>り：働きすぎて倒れること。
- ・思<sup>うみ</sup>んちゃきらん：思いがけぬ。
- ・心得<sup>くくり</sup>ゆん：気を付ける。
- ・欠<sup>か</sup>ぎゆん：欠席して欠ける。
- ・なるびち：なるべく。
- ・チャーる：どんな。
- ・どじみゆん：成し遂げる。仕上げる。
- ・思<sup>うみ</sup>ー病<sup>や</sup>みー：思い悩むこと。
- ・～がちー：ながら。つつ。
- ・ばー：よい。いい。

\*本文では、語句は活用されているのもありますので、ここに示しました語句とは必ずしも一致しておりません。

## 参考文献

- ・沖縄語辞典「国立国語研究所」
- ・沖縄語辞典 内間直仁・野原三義 編著
- ・Okinawan-English Wordbook Mitsugu Sakihara  
「University of Hawaii Press」
- ・広辞苑「岩波書店」
- ・新公用文用字用語例集  
「内閣総理大臣官房総務課監修」

## 事務局から

石原末子さんが、子供のころの遊びについて書いていますが、今ではこういう遊びは見られなくなりましたね。それから、彼女は、幼いころ、恐ろしい戦争体験をされました。あの鉄の暴風と言われるものがあつた激戦地をさ迷って生きてこられたわけです。あの地域はたくさんの方が亡くなったところです。二度とあのような戦争はあつてはならないです。体験をよく文にまとめられました。ありがとうございます。

笹本美恵さんからは、前号からの続きが出ました。言葉遣いや、印象に残る言葉を書いていただきました。そして、好きな沖縄の言葉も教えていただきました。ありがとうございます。

うちなーぐちを習ってどのように生かしてゆけるのが悩んでいらっしゃると思いますが、一緒に考えて行きたいと思えます。

今回の表紙の写真は、325年も前に作られた大獅子です。石原末子さんの案内で、現地へ行って撮って参りました。

八重瀬岳に向かって蹲踞するこの大獅子像は、1689年に建立された。「球陽」によれば、当時富盛では火災が頻発して、大きな社会問題になっていた。困惑した村人たちは、久米村の風水師、蔡応瑞に懇請して富盛の風水を見せたところ、彼が言うには「あの八重瀬岳は火山<sup>フイザン</sup>である。獅子の形を作って八重瀬に向ければ災いを防ぐことができるだろう。」と、村人は皆その言葉に従って獅子像を作り、八重瀬に向けて蹲踞させたところ、以後火災の難を免れたと伝えられている。 富盛字誌から引用。

この会報を音読などの教材として使用される方がおられましたら、事務局へ連絡くださいませ。

この会報は、「うちなーぐち」にご関心があれば、会員以外の方でも投稿できます。

原稿は趣旨を変えないで、手直しをする場合がありますので、ご理解を賜りますようお願いいたします。そして大変恐縮ですが、原稿料はお支払いできませんので、会報を寄贈して薄謝に代えさせていただきます。 國吉（眞）

## 沖縄文字一覧と用例

赤い字はこの号で使った字です

と [tu]    とい(鳥) うと(音) みーと(夫婦)	と [tu]    とい(鳥) うと(音) みーと(夫婦)	ふ [hwe]    ふー(南) にふーでーびる(有難うございます)
と [to]    とーふ(豆腐) とーばる(桃原)	と [to]    とーふ(豆腐) とーばる(桃原)	へ [he]    へい(おい「目下への呼びかけ」)
ど [du]    どし(友人) やど(宿) どー(自分)	ど [du]    どし(友人) やど(宿) どー(自分)	や [ ?jal]*    やー(君、お前) やん(言わない)
ど [dol]    どーぐ(道具) まんどーん(たくさんある)	ど [dol]    どーぐ(道具) まんどーん(たくさんある)	や [ 'jal]    やー(家) やん(である)
て [ti]    てーち(一つ) てーだ(太陽) てん(空)	て [ti]    てーち(一つ) てーだ(太陽) てん(空)	ゆ [ ?jul]*    ゆん(言う)
て [te]    てーく(太鼓) てーしち(大切)	て [te]    てーく(太鼓) てーしち(大切)	ゆ [ 'jul]    ゆんたく(おしゃべり)
て [di]    ふて(筆) むーてー(喉) てきやー(秀才)	て [di]    ふて(筆) むーてー(喉) てきやー(秀才)	よ [ ?jol]*    よーいー(おさな子)
で [de]    でーじ(大変なこと) ちよーでー(兄弟)	で [de]    でーじ(大変なこと) ちよーでー(兄弟)	よ [ 'jol]    よーんなー(ゆっくり)
ふ [kwa]    ふじ(火事) ふっちー(ごちそう)	ふ [kwa]    ふじ(火事) ふっちー(ごちそう)	あ [ ?wa]*    あー(豚) あーちち(天気)
か [ka]    かじ(風) かんない(雷) かーま(遠方)	か [ka]    かじ(風) かんない(雷) かーま(遠方)	わ [ 'wa]    わーむん(私のもの)
ふ [gwa]    にんふん(念願) ふんく(頑固)	ふ [gwa]    にんふん(念願) ふんく(頑固)	あ [ ?wi]*    あー(上) あーりきさん(面白い)
が [ga]    がんちよー(眼鏡、めがね) しがた(姿)	が [ga]    がんちよー(眼鏡、めがね) しがた(姿)	あ [ 'wi]    あきが(男) あなく(女)
く [kwi]    くー(声) さっくー(咳) くゆん(呉れる)	く [kwi]    くー(声) さっくー(咳) くゆん(呉れる)	あ [ ?we]*    あーきー(金持ち) あんちゆ(ねずみ)
き [ki]    きー(木) きゆん(蹴る) きぶし(煙)	き [ki]    きー(木) きゆん(蹴る) きぶし(煙)	あ [ 'we]    ういあー(お祝) わじゃあー(災い)
ぐ [gwi]    ぐーく(越来「地名」)	ぐ [gwi]    ぐーく(越来「地名」)	ん [ ?N]*    んみ(梅) んに(稲) んなじ(うなぎ)
ぎ [gi]    かーぎ(容ぼう)	ぎ [gi]    かーぎ(容ぼう)	ん [ 'N]    んに(胸) んみ(嶺井「地名」) んなと(港)
く [kwe]    くー(鍬) からじくー(髪きり虫)	く [kwe]    くー(鍬) からじくー(髪きり虫)	い [ ?i]*    いん(縁) いだ(枝)
け [ke]    けー(かゆ) ちけー(使者)	け [ke]    けー(かゆ) ちけー(使者)	い [ ?i]    いん(犬) いーび(指) いちゆん(行く)
ぐ [gwe]    ぐったい(ぬかるみ)	ぐ [gwe]    ぐったい(ぬかるみ)	を [ 'u]*    をと(夫) をーじ(さとうきび)
げ [ge]    げー(害) にげー(願い)	げ [ge]    げー(害) にげー(願い)	う [ ?u]    うと(音) うーび(帯)
ふ [hwa]    ふー(葉) なーふ(那覇)	ふ [hwa]    ふー(葉) なーふ(那覇)	え [ 'e]*    えーま(八重山) えーじ(八重洲)
は [ha]    はる(畑) はぎもー(荒地)	は [ha]    はる(畑) はぎもー(荒地)	え [ ?e]    えーさち(あいさつ) えーじ(合図)
ふ [hwi]    ふじゃい(左) ふーと(いるか)	ふ [hwi]    ふじゃい(左) ふーと(いるか)	お [ ?o]    おーじ(扇) おーさん(青い)
ひ [hi]    ひやみかすん(えい、と言う)	ひ [hi]    ひやみかすん(えい、と言う)	を [ 'o]    をーじ(王子) をーれー(往来)

[ ]内は沖縄語辞典による読み方    [ ?]は声門破裂音のあること、[ ' ]は声門破裂音のないことを示す。

\* は単語の語頭だけに用います。語頭以外では用いません。

例    とい(鳥) ×とい

音の出だしに、僅かに i をひびかせます。(自由使用とされていますので、使用許可は要りません。)